

[ 2 ]

- b) Discuss how multilingualism is the basis of literary transactions. In that context, discuss ‘foreignisation’ and ‘domestication’.

CO3: (Answer **any one** question from CO3) Marks: 7.5

3. a) How does Antropofagia as a digestive metaphor help in ‘re-configuring’ the national identity, experimentalism and cultural specificities of Brazil. Explain through Else Vieira’s essay titled “Liberating Calibans”.

OR

- b) Discuss what you understand by ‘culture-specificity’. How does it expand your understanding of ‘equivalence’?

CO4: (Answer **any one** question from CO4) Marks: 7.5

4. a) “The Empire writes back but challenges the established European norms about what translation is and what it should be.” Contextualize how translation studies in the Global South try to challenge the dominant structures and help in the process of transfer across linguistic and cultural boundaries.

OR

- b) Discuss how the postcolonial approach affects Translation Studies. You must use specific examples.

Ex/ARTS/COMP/UG/MAJOR/TH/12/102/2024

**BACHELOR OF ARTS EXAMINATION 2024**

(1st Year, 2nd Semester)

**COMPARATIVE LITERATURE**

**COURSE: ARTS/COMP/UG/MAJOR/TH/12/102**

[ TRANSLATION STUDIES ]

Time : Two Hours

Full Marks : 30

*All questions carry equal marks.*

Answer all questions either in English or in Bangla  
but all *four* in the same language.

CO1: (Answer **any one** question from CO1) Marks: 7.5

1. a) Write short notes on any *three* of the following :  
Appropriation, fidelity, invisibility, interpretation, transcreation.

OR

- b) Discuss the concepts of ‘equivalence’ and explain how ‘transcreation’ deals with the problem of equivalence.

CO2: (Answer **any one** question from CO2) Marks: 7.5

2. a) ‘Indian literature is always a product inherently based on translation’ — Critically comment on the statement with suitable examples.

OR

[ Turn over